



La Chaîne culturelle européenne

arte
vivons curieux



sommaire

Éditorial	5
Programmes	7
Grilles des programmes	26
ARTE off-screen	28
La Chaîne	32
Chronologie.....	46



éditorial



ARTE : la Chaîne de la curiosité

«ARTE, vivons curieux». Notre nouvelle signature dit l'essentiel. Comment, en effet, avancer, progresser, autrement qu'en s'intéressant aux autres ? Telle est la raison d'être d'ARTE depuis sa création et aujourd'hui, plus que jamais. Le monde traverse une période de mutations et de bouleversements importants. L'unité européenne se fait à pas comptés. Dans ces circonstances, le rôle d'une télévision comme ARTE est de faire sauter les frontières, intellectuelles, morales, artistiques en ouvrant toutes grandes les fenêtres que sont ses programmes. Des programmes qui regardent au-delà de l'horizon, là où tout est différent, là où existent d'autres modes de vie, de penser ou de croire.

L'année 2004 est l'année de l'élargissement européen, une année cruciale qui va offrir à chacun d'entre nous l'opportunité de repousser les limites de son univers familial. Formidable instrument de connaissance, accessible à tous, ARTE jette des ponts entre toutes ces cultures et présente à des heures de grande écoute des films, documentaires, spectacles originaux des quatre coins de l'Europe et bien au-delà. En 2004, nous serons à l'écoute des nouveaux Etats membres de l'Union européenne, nous nous attarderons longuement en Russie ainsi qu'aux Etats-Unis à l'occasion des échéances électorales dans ces deux pays ; les jeux olympiques d'Athènes seront l'occasion de partir à la découverte de la Grèce antique et de ses mythes qui ne cessent de faire rêver petits et grands.

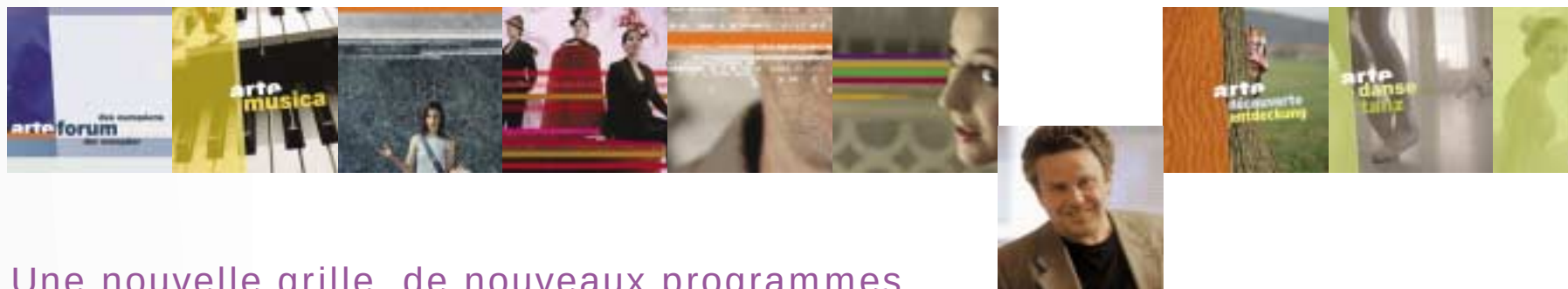
Avec sa nouvelle grille 2004 où la découverte, la culture et l'Europe sont plus présentes que jamais, ARTE formule le vœu de faciliter la connaissance de l'autre, de contribuer à l'intégration européenne et d'être le forum des grands débats qui agitent l'époque.

Jérôme Clément
Président

Gottfried Langenstein
Vice-président



programmes



Une nouvelle grille, de nouveaux programmes

Nous avons annoncé en 2003 que nous porterions tous nos efforts sur la mise en place d'une grille plus lisible et plus proche des téléspectateurs. Promesse tenue : depuis janvier 2004, cette nouvelle grille est visible et bien visible à l'écran.

La grille du soir, tout comme celle de l'après-midi, s'articulent désormais autour de rendez-vous horizontaux clairs et récurrents. Ainsi, du lundi au vendredi, de 19h à 19h45, ARTE propose un programme homogène, facilement repérable et identifiable. De 19h45 à 20h15, place à l'actualité. La première partie de soirée entraîne le téléspectateur jusqu'à environ 22h30/22h45. La seconde partie de soirée s'achève avec **ARTE Info Edition Nuit** vers minuit.

Les grandes tendances du programme se déclinent autour de mots-clé qui expriment bien le sens de nos programmes :

> Découvrir la planète avec **ARTE Découverte** ou le samedi en prime-time avec **L'aventure humaine** et **360° Le reportage GEO**. Découvrir et partager la vie des Européens avec les **feuilletons documentaires** attrayants à 20h15 du lundi au vendredi et les magazines de société jeunes et originaux de l'après-midi.

> Partager la culture vivante. ARTE s'affirme comme le rendez-vous des artistes : beaucoup de musiques, de danse, de théâtre, d'arts plastiques et de disciplines les plus diverses, principalement le week-end quand le téléspectateur a l'esprit à s'évader. Le nouveau **Journal de la culture** plonge tous les jours de 20h à 20h15 au cœur de l'actualité culturelle européenne pour en extraire les moments les plus forts.

> Faire une très large place à la réflexion et au décryptage de l'actualité et du monde avec la soirée **Thema du mardi**, la nouvelle case **ARTE Reportage** le mercredi à 21h40, et les trois journaux d'information au lieu d'un jusqu'ici, à 18h45, 19h45 et vers minuit.

Une chaîne ne se résume pas à ses programmes. Elle s'incarne aussi à travers ses présentateurs. De nouveaux visages s'ajoutent à ceux déjà bien connus des téléspectateurs. Je vous propose de feuilleter les pages suivantes pour faire connaissance avec chacun d'entre eux.

ARTE : une Chaîne de son temps qui va à la rencontre des téléspectateurs curieux et exigeants.

Victor Rocaries

Directeur des programmes

Découvrez
et comprenez
le monde !

arte

thema



Emblèmes de la Chaîne dès ses débuts et très vite imitées, les soirées thématiques d'ARTE symbolisent l'art de regarder la télévision autrement. Divertissantes, investigatives ou tout simplement enrichissantes, elles offrent une palette infinie de sujets et font appel à tous les genres audiovisuels : documentaires, reportages, films de cinéma, fiction et bien d'autres encore.

Trois soirs par semaine, le téléspectateur prend le temps de découvrir et de comprendre. Chaque soirée de la semaine a sa couleur particulière.



À LA DÉCOUVERTE DES GRANDS MYTHES DE NOTRE TEMPS

Thema du dimanche • 20h45

Le plus souvent construite autour d'un grand film diffusé en première partie de soirée, la **Thema du dimanche**, qui intéresse un public familial, privilégie des sujets divertissants alliant le rêve et l'émotion : Bugatti et ses « *Voitures de rêve* », les *grandes cathédrales*, *Copacabana*, lieu mythique brésilien par excellence, *Jules Verne* ou encore *les vampires*.

COMPRENDRE LE MONDE D'AUJOURD'HUI

Thema du mardi • 20h45 et mercredi • 15h15

Présentateurs : Alexandra Gerlach, Jürgen Biehle, Hervé Claude, Daniel Leconte, Annie-Claude Elkaim



Attentive à son époque, la **Thema du mardi** se penche sur la société d'aujourd'hui et les grands enjeux politiques, sociaux, économiques, scientifiques, comme l'histoire de l'élargissement européen, les élections en Russie et aux Etats-Unis, l'esclavage moderne ou les mystères du sommeil. Une fois par mois, ARTE diffuse dans cette case un numéro de la collection "*De quoi j'me mêle*", qui laisse une large place aux débats.



PARTAGER LA CULTURE

Thema du vendredi • 22h15

Désireuse d'éveiller le plaisir que procurent la littérature, les arts plastiques et toutes les formes de la culture contemporaine et passée, la **Thema du vendredi** s'intéresse en 2004 à *Salvador Dali*, explore *le Louvre*, poursuit son investigation sur *les grands polars européens*...



> Récompenses (sélection)

La passion selon Joao Carlos Martins de Irene Langemann
FIPA d'or, catégorie Musique et spectacles vivants, FIPA, Biarritz (janvier 2004)

Superfly, quand la génétique prend la mouche de Julien Olivier et Philip Smith
Prix du meilleur film scientifique, Royal TV Society Award, Londres (avril 2003)

Coup d'Etat contre Hugo Chávez de Kim Bartly et Donnacha O'Brian
Golden Needle Award, catégorie Meilleur documentaire, Festival International du Film, Seattle (juin 2003)
Rocky Award, catégorie "Information and Current Affairs Programs", Festival de Télévision de Banff, Canada (juin 2003)

Nymphe d'Or pour le meilleur documentaire d'actualité, Festival de Télévision de Monte Carlo, Monaco (juillet 2003)

Les Enfants de la révolution de Maria Zmarz-Koczanowicz
1^{er} Prix du Journalisme Germano-Polonais, catégorie TV (juin 2003)

Noble Virgins de Jerzy Sladkowski
Mention Spéciale, catégorie "non-fiction", Prix Europa, Potsdam/Babelsberg (octobre 2003).



Vivez
l'émotion !

cinéma



Toutes les cinématographies du monde ont droit de cité sur ARTE. Deux fois par semaine en prime-time, le lundi et le jeudi, ainsi que le mercredi en deuxième partie de soirée, la Chaîne présente des films importants, le plus souvent primés. Les films étrangers sont toujours diffusés en version originale sous-titrée. Deux longs-métrages du soir sont également proposés en rediffusion les lundis et mardis après-midi.

Environ un quart des films diffusés sont des coproductions : dès sa création en effet, la Chaîne s'est engagée financièrement pour soutenir les réalisateurs talentueux. De plus, un accord de coproduction entre l'ARD, la ZDF et ARTE permet chaque année à six coproductions européennes de voir le jour, comme *Dogville* ou *Dancer in the Dark* de Lars von Trier, Palme d'or à Cannes, *Intimacy* de Patrice Chéreau, Ours d'or à Berlin ou *La pianiste* de Michael Haneke.

Ciné lundi

Première séance • 20h45

Ciné lundi propose des films récents, le plus souvent inédits à la télévision, qui ont tous su retenir l'attention par leur originalité, leur imagination et leur sensibilité. Leurs réalisateurs sont aussi différents que Pedro Almodóvar, Julie Bertucelli, Wolfgang Becker ou Wong Kar Wai.

Ciné mercredi

Découverte • 22h45

Le mercredi en fin de soirée, **Ciné mercredi** s'adresse aux amateurs de cinématographies peu connues et souvent lointaines, mais aussi d'un cinéma d'auteur américain et européen, qui se situent aux antipodes du cinéma commercial.

Ciné jeudi

Voir et revoir • 20h45

Voir et Revoir, le jeudi, met à l'affiche, en prime-time, les œuvres de grands réalisateurs qui constituent le patrimoine cinématographique de ces dernières décennies : les classiques du film noir, les Marx Brothers, Luchino Visconti, David Lynch, Claude Sautet, Denys Arcand, Akira Kurosawa, Stanley Kubrick...

Court-circuit (le magazine)

Deux Mardis par mois • 0h30

Mercredi • 0h30 et Vendredi • 15h15

Plus de 700 courts-métrages sont diffusés annuellement dans **Court-circuit** le mercredi soir, le vendredi après-midi et deux fois par mois le mardi à 0h30.

Film muet

Un jeudi par mois • 0h30

Un jeudi par mois, ARTE met à l'honneur des joyaux du cinéma muet, la plupart présentés dans une version restaurée et avec une musique inédite.

Film Festival



En février et en mai, **Film Festival**, un magazine de 30 minutes à 20h15, animé par Gérard Lefort et Loretta Stern, rend compte de l'actualité au jour le jour des deux plus grands festivals de cinéma en Europe : Berlin et Cannes.



> Récompenses (sélection)

Head on de Fatih Akin

Ours d'or, Prix FIPRESCI, Festival International du Film, Berlin (février 2004)

Wild Side de Sébastien Lifschitz

Teddy du meilleur film, Prix LVT Manfred Salzgeber, Festival International du Film, Berlin (février 2004)

Goodbye, Lenin! de Wolfgang Becker

César du meilleur film de l'Union européenne, Paris (février 2004)

Goya du meilleur film européen, Madrid (février 2004)

Prix Allemand du Film pour les meilleurs long-métrage, réalisation, acteur principal, acteur secondaire, montage, image, musique, Berlin (juin 2003).

Meilleur film européen, Prix européen du cinéma, Berlin (décembre 2003)

Dogville de Lars von Trier

Prix du meilleur réalisateur et de la meilleure caméra, Prix Européen du Cinéma, Berlin (décembre 2003)

Le Cerf-Volant de Randa Chahal Sabbag

Lion d'argent, Prix "Lanterna Magica" 60^{ème} Mostra, Venise (septembre 2003)

L'Homme sans passé de Aki Kaurismäki

Nomination à l'Oscar du meilleur film en langue étrangère de l'année (mars 2003)

Grand Prix, Prix d'interprétation féminine (Kati Outinen), Festival de Cannes (mai 2002)

Intervention divine d'Elia Suleiman

Hugo d'argent - Prix Spécial du Jury, Festival International du Film, Chicago, Etats-Unis (octobre 2002)

Prix du jury, Prix de la critique internationale, Festival de Cannes (mai 2002)



Vivez
l'émotion !

fiction



ARTE a pour ambition de proposer le meilleur des fictions françaises, allemandes et européennes. Le plus souvent inédites à la télévision, elles sont pour deux tiers coproduites par la Chaîne. Elles se déclinent sous plusieurs formes. ARTE accorde une large part aux sagas prestigieuses telles que *Les Alsaciens*, *Thomas Mann et les siens* ou *L'Algérie des Chimères*, qui sont autant de coproductions emblématiques d'une politique ambitieuse. Mais la fiction sur ARTE, ce sont aussi presque 200 téléfilms unitaires par an qui puisent leur inspiration dans la richesse de la vie : émotion, suspense, action, réalité sociale, affrontements raciaux, petits bonheurs quotidiens et grands drames personnels. La Chaîne fait appel aux plus talentueux des réalisateurs français et allemands, de Claire Denis, Benoît Jacquot, Max Färberböck, à Dominik Graf ou Erick Zonca, et d'autres horizons géographiques - Europe, Amérique du Nord et du Sud, Proche et Moyen-Orient, Afrique et Maghreb, Asie. Chacun apporte son regard et son écriture personnels, conférant ainsi à la programmation une diversité rare et appréciée de tous.



Téléfilm du mardi

Mardi • 22h45

Destinées à un public jeune et curieux, les fictions proposées le mardi veulent surprendre. Originales et modernes sur le fond comme sur la forme, elles laissent libre court à l'imagination, sans toutefois renoncer au réalisme, comme *Léo, en jouant dans la compagnie des hommes* d'Arnaud Depleschin, *Oublie tout ce que je t'ai dit* d'Antonio Ferrera ou encore *Meurtrières* de Pepe Danquart.

Téléfilm du vendredi

Vendredi • 20h45

Les fictions du vendredi présentent des histoires fortes pleines d'émotion. Elles entraînent le téléspectateur dans le sillage de leurs personnages et de leurs rêves, de leurs désirs et de leurs préoccupations.



En 2004, figurent au programme *Princesse Marie* de Benoît Jacquot avec Catherine Deneuve (photo ci-dessus), *Stauffenberg* de Jo Baier, *Wolfsburg* de Christian Petzold, *Agnes et ses frères* d'Oskar Roehler, *Zucker* de Dani Lévy, *La porte du soleil* de Yousry Nasrallah avec Béatrice Dalle, *Bella Martha* de Sandra Nettelbeck avec Martina Gedeck, une nouvelle série de *Pepe Carvalho*.



> Récompenses (sélection)

Depuis qu'Otar est parti

de Julie Bertuccelli
César de la meilleure première œuvre de fiction, Paris (février 2004)

Son frère de Patrice Chéreau
Ours d'argent du meilleur réalisateur, Festival International du Film, Berlin (février 2003)

Princesse Marie de Benoît Jacquot
Grand Prix du meilleur scénario de télévision, FIPA, Biarritz (janvier 2003)

Froid comme l'été de Jacques Maillot
Prix Italia, catégorie "Films télé et mini séries", Catane - Siracuse (Sicile) (septembre 2003)

Bella Martha de Sandra Nettelbeck
Prix de l'Association de la critique allemande du film pour la meilleure actrice (Martina Gedeck) (janvier 2003)
Prix pour le meilleur acteur (Sergio Castellitto) et "Silver Dagger" (Martina Gedeck), Festival du Film de Muscat, Oman (janvier 2003)

Famille brisée de Chris Kraus
Prix de l'Image (Judith Kaufmann), catégorie cinéma, Prix Allemand de la Photographie ("Deutscher Kamerapreis"), Cologne (juin 2003)
Prix du Film de Bavière 2002, catégorie jeune réalisateur, Munich (janvier 2003)



Découvrez
le monde !

documentaires



Les documentaires d'ARTE sont comme une vaste encyclopédie colorée et animée : art, culture, histoire, sciences, techniques, tous les goûts et les couleurs sont réunis pour satisfaire la curiosité des téléspectateurs.

DÉCOUVRIR DE NOUVEAUX HORIZONS

L'aventure humaine

Samedi • 20h45 et dimanche • 14h00

L'aventure humaine parcourt à grands pas la planète et le temps, sur les traces de son histoire et de son évolution. En 2004, l'archéologie, les grandes invasions, la conquête des pôles et des plus hauts sommets du monde y seront des thèmes de prédilection.

360° Le reportage GEO

Samedi • 21h40 et dimanche • 15h00

Présentatrice : Sandrine Mörch



Tournée résolument vers le monde d'aujourd'hui, **360° Le reportage GEO** traite tous les domaines et propose de passionnantes évasions dans des contrées lointaines :

la protection de la faune en Australie, les chercheurs d'or sibériens, les mariages au Maroc, etc.

ARTE Découverte

Du lundi au vendredi • 14h00 et 19h00

Pour cette case en début de soirée, les thèmes sont variés et facilement accessibles : les océans, les pierres précieuses, le tourisme spatial, les couleurs, la chasse, autant de sujets faits pour divertir et intéresser le téléspectateur.

DÉCOUVRIR ET PARTAGER LA VIE DES EUROPÉENS

Feuilleton documentaire

Du lundi au vendredi • 17h45 et 20h15

Entre reportage et série télévisée, les **feuilletons documentaires** plongent chaque semaine dans la vie quotidienne d'une famille, d'un groupe d'amis, de collègues. Emouvantes, amusantes, impressionnantes, les séries s'appellent *Pour une danse ou pour la vie*, *Good Morning*, *Kaboul* (photo ci-dessous), *C'est nous, les filles de la marine*, *Si l'OM m'était conté*, *Bonjour Bébé*.



La vie en face

Jeudi • 22h15

ARTE regarde la vie droit dans les yeux : le monde du travail, le vieillissement, les conflits sociaux, l'engagement militant, le fonctionnement de la justice, à travers des histoires vraies d'Européens d'aujourd'hui, sont quelques-uns des sujets abordés par **La vie en face**.

Karambolage

Dimanche • 20h00

ARTE illustre de manière ludique les petites et grandes différences entre Français et Allemands.





documentaires





VIVRE L'EMOTION

Grand Format

Lundi • 22h25

Label prestigieux de la Chaîne, **Grand Format** porte la signature d'auteurs talentueux et engagés du monde entier : Frederick Wiseman, Volker Koepp, Helga Reidemeister, Jean-Christophe Rosé. Œuvres singulières et souvent proches d'une écriture cinématographique, ces documentaires invitent à une meilleure compréhension de l'homme et de sa condition.

COMPRENDRE LE MONDE D'HIER ET D'AUJOURD'HUI

Les Mercredis de l'Histoire

Mercredi • 20h45 et vendredi • 16h45

Réservée à l'histoire en général et à l'histoire contemporaine en particulier, cette case est un espace de mémoire collective et individuelle. En 2004, **les Mercredis de l'Histoire** s'intéressent de près au débarquement en Normandie, au Rwanda, à la Grèce, à la Russie, aux Etats-Unis...

PARTAGER LA CULTURE

Art & Culture

Samedi • 20h15

Art & Culture explore toutes les formes d'expression artistique et courants culturels, d'hier et d'aujourd'hui, les Beaux-arts, les Arts appliqués comme les Arts et métiers, avec des collections telles que *Palettes*, *Design* ou *Architectures*.

La Lucarne

Samedi • 00h00

Loin des sentiers battus, ce rendez-vous nocturne propose de découvrir des œuvres originales à la signature très personnelle et souvent au format inhabituel.

Mardi • 1 fois par mois • 00h15

Au cœur de la nuit accompagne deux personnalités, souvent d'horizons et de cultures différentes, qui parcourent ensemble une ville, le temps d'une nuit et discutent à bâtons rompus de leur vie et de leurs sources d'inspiration : Hanna Schygulla et Oskar Röhler, Barbara Hendricks et Henning Mankell.

Organisée autour d'un thème, la voiture, la maison, le héros..., **Exhibition** propose un parcours éclectique et joyeux à travers tous les genres de la création contemporaine : arts plastiques, art vidéo, jeux vidéo, design industriel, architecture, cinéma underground, graphisme, performance, théâtre de rue.

Cabinet d'amateur télévisuel, **La Nuit** est un espace de création entièrement dédié à l'art vidéo, au cinéma expérimental et aux vidéos d'artistes plasticiens.



> Récompenses (sélection)

The Nomi Song de Andrew Horn
Teddy du Meilleur Documentaire,
Festival International du Film,
Berlin (février 2004)

Opération Lune de William Karel
Prix Adolf Grimme pour William Karel,
Marl (mars 2003)

La Décomposition de l'âme
de Nina Toussaint, Massimo Iannetta
Prix du Public de la Ville de Nyon,
Mention spéciale, Festival Visions du Réel,
Nyon (avril 2003)
FIPA d'argent, catégorie "Documentaires
et essais de création", Biarritz
(janvier 2003)

Maîtres et esclaves de Bernard Debord
Prix du meilleur documentaire,
Festival International de San Francisco
(février 2003)

L'Assassin de ma mère.
Justice au Rwanda de Martin Buchholz
Prix Adolf Grimme pour Martin
Buchholz, Compétition spéciale,
Marl (mars 2003)

**S 21, la machine de mort
khmère rouge** de Rithy Panh
Prix du meilleur documentaire
européen, Prix ARTE

Partagez
la culture !



spectacles

La vocation naturelle d'ARTE est de s'intéresser de près aux spectacles vivants. Théâtre, ballet, musique classique, variétés, jazz, art lyrique, toutes les disciplines et tendances s'y expriment sans exclusive.



Musica

Samedi • 22h40

Musica ouvre les portes de la création artistique à travers portraits d'artistes et événements lyriques ou chorégraphiques, *Georges Balanchine*, *Sergiu Celibidace*, *L'Enlèvement au sérail*, *Arabella*, *Loungta*, *les chevaux de vent*. Sont également diffusés six opéras en direct en prime-time.

Metropolis

Samedi • 23h30 et dimanche • 17h45

Le magazine **Metropolis** rend compte de l'actualité culturelle de la littérature aux nouveaux médias en passant par le cinéma, la photo, la musique et les arts plastiques.

Maestro

Dimanche • 19h00

Maestro donne la priorité à la performance musicale et invite les téléspectateurs à assister aux concerts d'artistes de renom, comme de jeunes prodiges, *Edith Piaf*, *Ricardo Muti*, *50 millions de pianistes chinois*, qui excellent tous dans le répertoire classique ou contemporain.

Danse

Dimanche • 20h15

Présentatrice : *Annette Gerlach*

Danse présente le meilleur de la danse d'aujourd'hui et d'hier, du grand ballet classique à la chorégraphie contemporaine, des danses de salon au hip-hop, de la comédie musicale à la parade, du défilé déjanté de Karole Armitage aux *Petites méditations sur trois éléments* de Frank Nierman.



Tracks

Jeudi • 23h15 et samedi • 17h45

Tracks est le magazine à l'affût des dernières tendances, modes de vie et des expériences artistiques d'avant-garde.

Comedia

Samedi • 15h15

Nouveau rendez-vous hebdomadaire des arts de la scène, **Comedia** met le théâtre à l'honneur avec des collections sur les métiers du spectacle et la diffusion de spectacles enregistrés. Huit fois par an, le théâtre est également aux premières loges, le jeudi en prime-time.



> Récompenses (sélection)

Pascal Dusapin, l'être en musique
de Michel Follin
FIPA d'argent, FIPA, Biarritz
(janvier 2004)

Tracks
7 d'or de la meilleure émission musicale, Paris (novembre 2003)

John Adams: the death of Klinghoffer
de Penny Woolcock
Prix Italia, catégorie Arts du spectacle,
(septembre 2003)

Susheela Raman et Cheb Mami
de Richard Valverde
Prix de la Rose d'Argent, Festival
de la Rose d'Or de Montreux (mai 2003)

Black Spring de Benoît Dervaux,
chorégraphie de Heddy Maalem
Prix "Best dance for camera",
Dance on Camera Film Festival,
New York (janvier 2003)



Découvrez la vie
des Européens !

l'après-midi



De 14h à 19h, ARTE propose des magazines inédits consacrés aux pratiques quotidiennes européennes ainsi que les moments forts des soirées précédentes. Encore réservés en France aux abonnés des bouquets TPS et CanalSatellite et aux détenteurs d'une réception satellitaire numérique, les programmes de l'après-midi sont déjà accessibles à plus de 90% des foyers TV allemands.

Biographie

Samedi • 14h00

Biographie partage les confidences de personnalités éminentes d'aujourd'hui, Richard Branson, Jeanne Moreau, George Soros...

Création(s)

Samedi • 14h45

Création(s) pénètre dans l'intimité des ateliers et studios d'artistes et propose une initiation à la danse, l'architecture, la musique, la comédie...

Lieux de vie

Samedi • 17h15

Kaléidoscope investit un lieu de vie et rencontre les gens qui y habitent et y travaillent. **Dis-moi ce que tu possèdes** partage le quotidien de familles des quatre coins du monde.

Cuisine

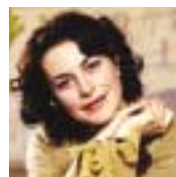
Dimanche • 17h15

Cuisine des terroirs et **Vins à la carte** se rendent partout en Europe, chez nos voisins, où il fait bon vivre et cuisiner, en Suisse, en Sicile ou en Tunisie...

LOLA

Lundi • 14h45 et 18h15

Présentatrice : Lio



Impertinent, original, moderne, **LOLA**, le magazine d'ARTE au féminin, s'adresse à toutes les femmes.

Science et santé

Mardi • 14h45

Hippocrate ausculte la santé des Européens, du mal de dos aux vertus de l'aloé-vera. **Mega** part à la découverte du corps humain sur un mode à la fois simple et divertissant.

Les grands duels du sport

Mardi • 17h00

Les grands duels du sport restitue ces « légendes de notre temps » dans leur contexte culturel et historique.

Capté !

Mercredi • 14h00 et 18h15

Capté ! donne la parole aux jeunes qui s'engagent, osent et le disent.

Famille

Jeudi • 14h45

Album de famille partage les problèmes, et les solutions, de nos voisins européens en matière d'éducation et de famille. **L'enfance pas à pas** suit le développement moteur et intellectuel des enfants. **Mon école et moi** enquête dans les établissements scolaires européens.



> Récompenses (sélection)

Sebnitz, une histoire allemande
de Johann Feindt et Max Thomas Mehr
Prix Télévision de Bavière
"Bayerischer Fernsehpreis" (mai 2003)

Ma préférence... "Herlinde Koelbl"
photographie son appareil
de Joel Ström
Meilleur montage (Joel Ström),
catégorie documentaire,
Prix Allemand de la Photographie
(Deutscher Kamerapreis),
Berlin (juin 2003)

Dis-moi ce que tu possèdes
Nomination au Prix
Adolf Grimme 2004



Comprenez
le monde
d'aujourd'hui !

information



Depuis 2004, ARTE propose encore plus d'information et décrypte l'actualité en profondeur.

ARTE Info

18h45 • 19h45 • 00h00



Présentateurs : Nathalie Georges, William Irigoyen, Jürgen Biehle et Simone von Stosch

ARTE Info, le journal de la rédaction, dirigé par Gérard Saint-Paul, propose une vision européenne de l'essentiel de l'actualité internationale. **ARTE Info** traite en priorité des sujets qui dépassent les frontières nationales et accorde la plus grande attention à la pluralité des points de vue. Deux bureaux de correspondants, installés à Paris et à Berlin, couvrent l'actualité des deux capitales.

Le forum des Européens

Samedi • 19h00 et lundi • 17h00



Présentateurs : Anne-Sophie Mercier et Matthias Beermann

Le forum des Européens invite une personnalité à partager et débattre des préoccupations des Européens, les retraites, la santé, l'immigration, les O.G.M., ...

ARTE Europa

Vendredi • 14h15 et 18h15

ARTE Europa aborde les grands sujets de l'actualité européenne à travers les hommes et les femmes d'aujourd'hui (nouveaux Etats membres de l'Union européenne, Islam en Europe...).

ARTE Reportage

Mercredi • 21h35



Présentateurs : Vladimir Vasak et Andrea Fies

ARTE Reportage cherche à comprendre les grands enjeux de la planète. Afin de mieux décrypter les thèmes abordés, le magazine d'actualité internationale propose des rappels historiques, des données géopolitiques, géographiques ou économiques qui complètent les reportages.

Le journal de la culture

du lundi au samedi • 20h00



Présentatrices : Annette Gerlach, et Florence Dauchez

Le journal de la culture explore l'actualité culturelle européenne, expositions, arts de la rue et de la scène, sorties de livres ou de films, tendances, etc. Des chroniqueurs apportent leur regard personnel sur le cinéma, les arts plastiques, le théâtre et la littérature.

Le dessous des cartes

Mercredi • 22h30



Auteur et présentateur : Jean-Christophe Victor

Le Dessous des cartes propose une analyse géopolitique des situations conflictuelles et des enjeux internationaux, le Vietnam, les frontières européennes, les génocides...





Antenne

Concevoir, préparer et assurer la continuité de diffusion de l'Antenne sont les missions dédiées au Service Antenne.

Articulée autour de quatre secteurs interdépendants : habillage-promotion, continuité d'antenne, prédiffusion, diffusion, l'Antenne est constituée de personnels techniques et créatifs.

Le déménagement dans le nouveau siège s'accompagne d'une mutation technologique majeure, puisque nous passons du monde de la télévision analogique à celui de la télévision numérique : ces nécessaires changements rénovent l'ensemble des métiers de l'Antenne et ont pour finalité une plus grande efficacité dans les procédures de travail et un plus grand confort pour nos téléspectateurs.

Pour accompagner la nouvelle grille des programmes, l'Antenne a produit un nouvel habillage en collaboration avec l'agence munichoise **Velvet** pour l'image, et l'agence parisienne **Novapro** pour le design acoustique.

Cohérence, chaleur, curiosité sont les lignes directrices de ce nouvel habillage, dont l'objectif est de renforcer l'identité visuelle et sonore d'ARTE tout en faisant un effort de partage, de lisibilité et d'accessibilité.





Des émissions diffusées simultanément en plusieurs langues

Produire et diffuser en plusieurs langues est un défi qu'ARTE relève quotidiennement. Plusieurs techniques sont utilisées en fonction du type de programme : sous-titrage, doublage, "voice over" ou commentaire en "voix off" - gérés par le Service Sous titrage / Doublage - ou encore interprétation simultanée des émissions de plateaux - gérée par le Service Linguistique. La Chaîne a constitué un système d'adaptation linguistique complexe pour les grands événements diffusés en direct (opéras, pièces de théâtre, festivals...). Ces techniques permettent d'offrir aux téléspectateurs d'ARTE des versions fidèles à l'œuvre originale.

Sur les 3500 émissions diffusées par ARTE chaque année, 200 langues et dialectes sont représentés. Francophones et germanophones reçoivent systématiquement une version traduite dans leur langue respective. De plus, lors de la diffusion des programmes en "bi-canal", les téléspectateurs équipés du matériel de réception approprié (téléviseur stéréo ou récepteur satellite) peuvent choisir de suivre une autre version linguistique (version originale, le cas échéant).

Image et audience

Les sondages les plus récents montrent que Français et Allemands placent ARTE parmi les chaînes les plus instructives de l'ensemble du paysage audiovisuel. Les valeurs qui, à leurs yeux, définissent le mieux ARTE, sont la qualité, l'approfondissement, la créativité, l'objectivité et l'ouverture. Les téléspectateurs français apprécient particulièrement le caractère original et varié des programmes. Les Allemands préfèrent souligner la spécificité internationale d'ARTE et son regard différent sur l'actualité. Des deux côtés du Rhin, tous l'affirment : « Regarder ARTE, c'est accéder à la culture ». En 2003, ARTE a enregistré en France une hausse de son audience de 13%. En Allemagne, bien que le changement de transpondeur ait gravement perturbé les conditions techniques de réception, la Chaîne a pu constater avec satisfaction que fin 2003, plus de 90% des foyers allemands pouvaient désormais recevoir ARTE à partir de 14h en norme analogique.



Grille de jour (câble et satellite)

	SAMEDI	DIMANCHE	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENREDI			
14:00	Biographie 43'	L'aventure humaine* 52'	ARTE Découverte* 43'							
14:45										
15:00	Création(s) 26'	360° Le reportage GEO* 52'	LOLA 26'	Science et santé ⁽³⁾ 26'	Captés ! 26'	Famille ⁽⁴⁾ 26'	ARTE Europa 26'			
15:15	Comedia 120'		Téléfilm* 90'	Cinéma* 100'	Cinéma* 100'	Thema du mardi* 120'	Téléfilm* 90'	Court-circuit (le magazine)* 90'		
15:45										
16:00		Le forum des Européens* 43'					Les grands duels du sport 43'	Cuisine ⁽²⁾ 26'	ARTE Reportage* 52'	Les Mercredis de l'Histoire* 52'
16:30										
17:00	Lieux de vie ⁽¹⁾ 26'	Cuisine ⁽²⁾ 26'	Feuilleton documentaire* 26'							
17:15	Tracks* 52'	Metropolis* 52'	LOLA 26'	Science et santé ⁽³⁾ 26'	Captés ! 26'	Famille ⁽⁴⁾ 26'	ARTE Europa 26'			
17:45										
18:00	ARTE Info 13'									
18:15										
18:45										
19:00										

- (1) Kaléidoscope, Dis-moi ce que tu possèdes...
- (2) Cuisine des terroirs, Vins à la carte
- (3) Hippocrate, Méga
- (4) Album de famille, L'enfance pas à pas, Mon école et moi
- * Rediffusion des programmes de la soirée

Thema

Cinéma

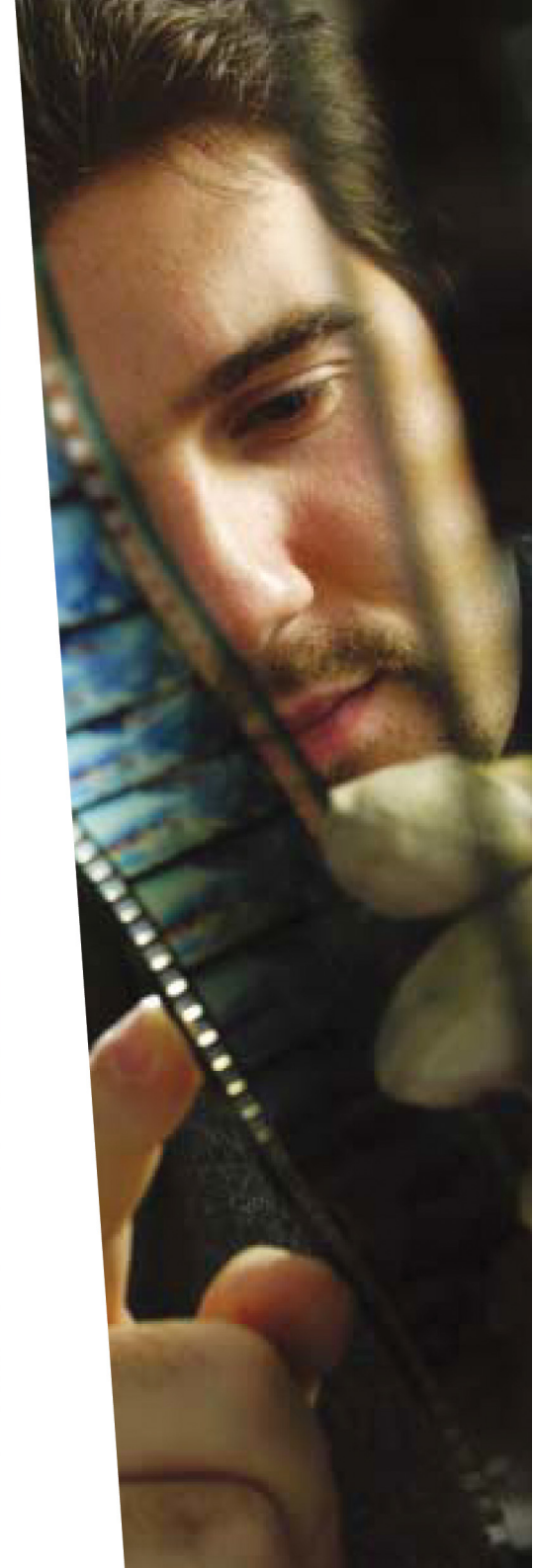
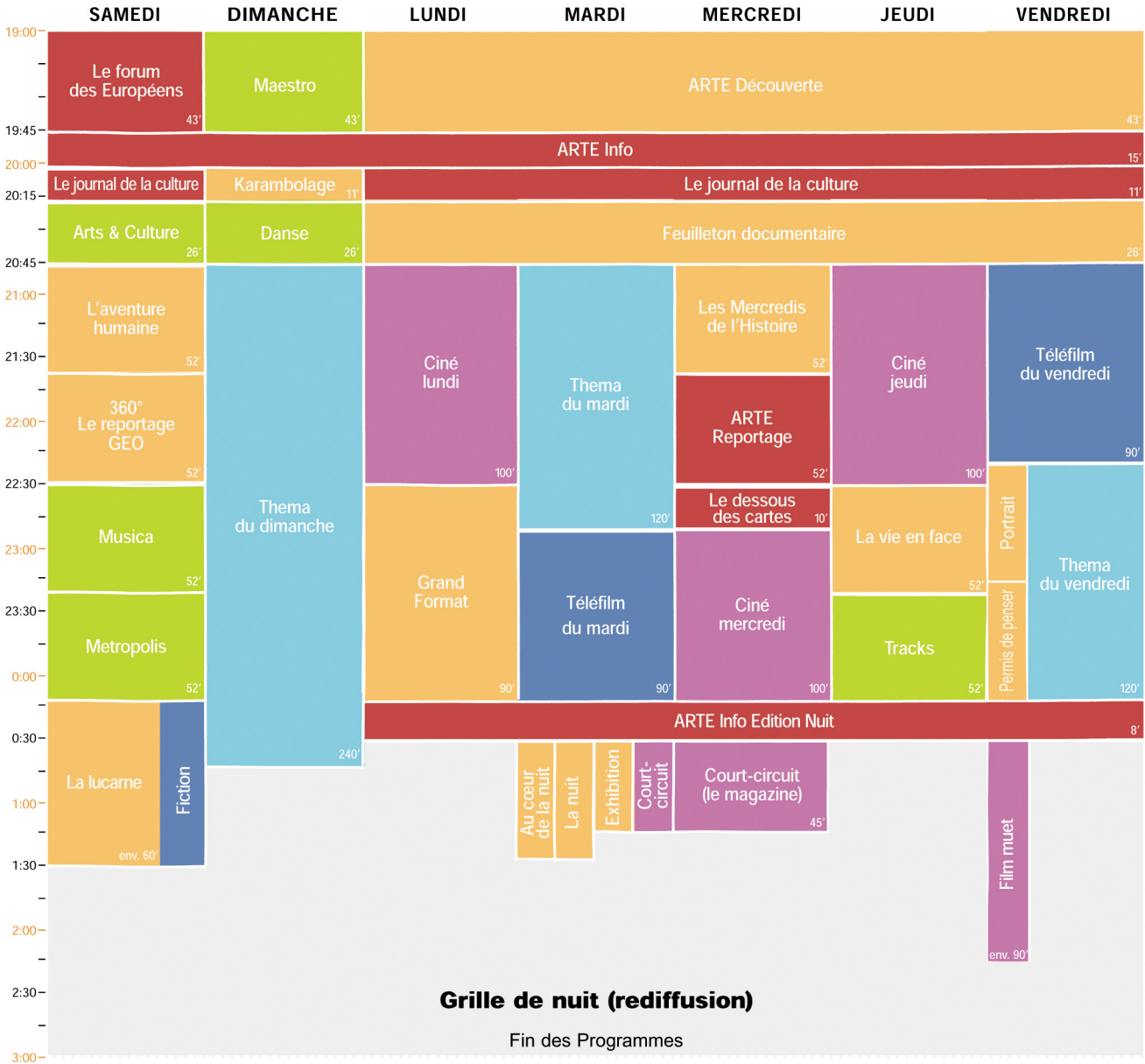
Fiction

Documentaires et magazines

Spectacles

Information

Grille de soirée





ARTE off-screen



www.arteradio.com

Créé en langue française, ce site propose des sons créatifs et impertinents, liés aux programmes de la Chaîne.

www.artepro.com

Le site professionnel d'ARTE

En ligne depuis octobre 2001, il est principalement destiné aux professionnels de l'audiovisuel et aux journalistes. Consacré dans un premier temps aux activités d'ARTE France, ARTE Pro devient peu à peu le site professionnel du groupe ARTE. Ce site rend compte de toute l'actualité de la production (prix, tournages, partenariats, nominations, etc.) dans tous les secteurs de programmes : fictions, cinéma, documentaires, spectacles, Europe, découverte et connaissance, actualités culturelles.

Internet

www.arte-tv.com

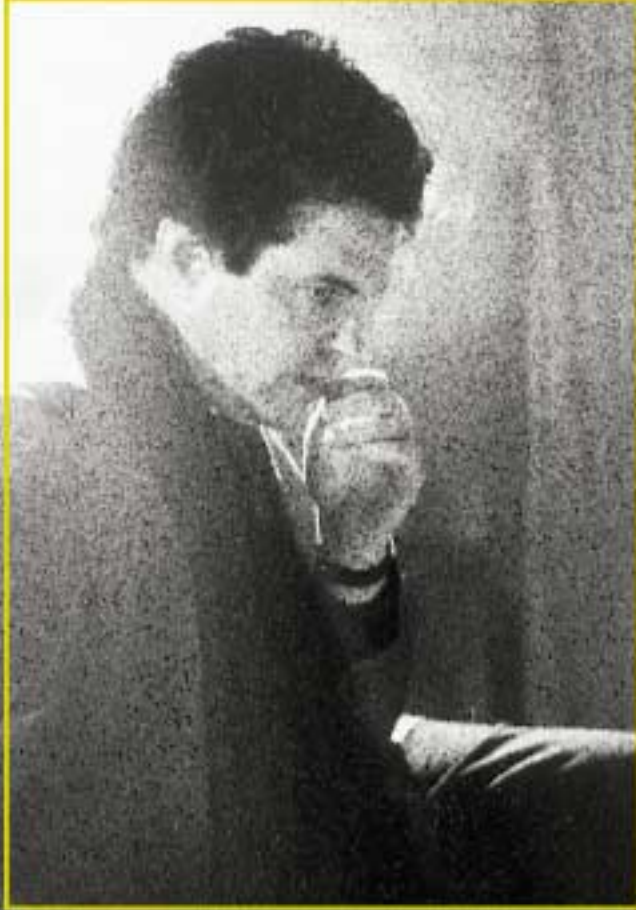
ARTE est bien plus qu'une télévision !

ARTE s'est donnée pour mission d'offrir des contenus ambitieux et originaux aux téléspectateurs et aux internautes. Les programmes phares d'ARTE sont généreusement développés et approfondis sur notre site Internet. Vous trouverez des dossiers très complets sur les principales émissions d'ARTE dans les quatre grandes rubriques « Histoire, politique et société », « Cinéma et fiction », « Art et musique », « Sciences et découverte ». En consultant arte-tv.com, vous pouvez également contacter notre Chaîne, participer à des forums où des spécialistes répondent à vos questions, vous abonner à la Newsletter d'ARTE, participer à des jeux-concours et bien plus encore.

Vivons curieux sur « arte-tv.com » !



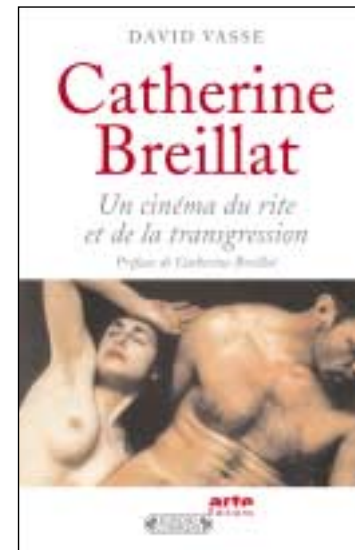
Exils et territoires
le cinéma
d'Amos Gitai



Serge Toubiana
avec la collaboration de Baptiste Piégay

Livres, cassettes, DVD

Très tôt, ARTE France a mis en place une politique soutenue en matière d'édition de programmes. Livres et DVD permettent aujourd'hui à la Chaîne de faire vivre dans la durée des programmes emblématiques d'ARTE et de faire exister la marque à travers des œuvres de référence.



ARTE Vidéo

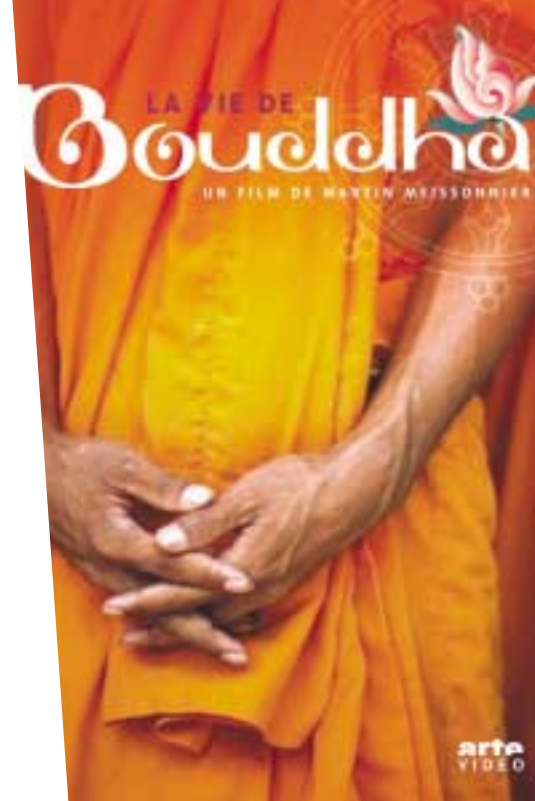
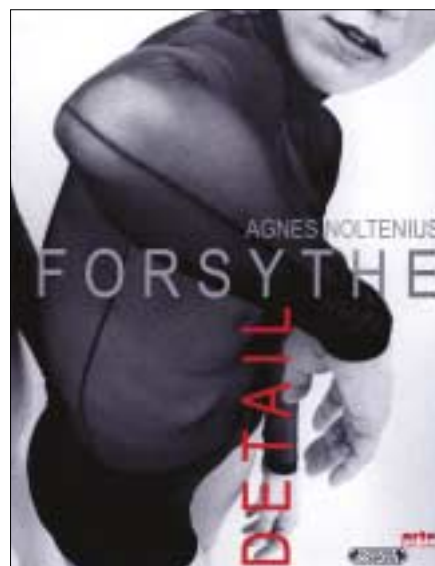
ARTE Vidéo développe une politique ambitieuse dans le domaine du cinéma et du documentaire. S'appuyant sur les potentialités uniques de format DVD – bonus, interactivité, chapitrage... – le catalogue fait découvrir ou redécouvrir des titres représentatifs des programmes présentés par ARTE. Les grandes œuvres du 7^{ème} Art, Keaton, Ozu, Oshima, côtoient des maîtres plus contemporains, Chéreau et Resnais, et la sortie de coffrets de ces artistes mondialement connus fait régulièrement événement. La jeune création est évidemment présente et la synergie avec la politique cinéma et fiction de la Chaîne permet d'exposer Arnaud Desplechin ou Aki Kaurismaki. Les DVD documentaires présentent le patrimoine artistique valorisé par la Chaîne, via *Palettes*, *Contacts*, *Architecture*. La géopolitique, l'archéologie, la musique, le théâtre, l'œuvre de grands cinéastes du réel (Amos Gitai, Raymond Depardon) complètent cette offre très riche.

Le désir du public de constituer une «DVD-thèque» idéale répond à cette politique éditoriale, qui rencontre le succès pour des DVD aussi divers que *Martin Scorsese – le cinéma américain*, le coffret *Kurosawa*, *Le Dessous des Cartes* ou *L'homme sans passé*.



ARTE Editions

ARTE Editions propose une centaine d'ouvrages divers et novateurs qui donnent un éclairage différent aux programmes diffusés à l'antenne. Cette année, la production illustre bien la diversité d'ARTE. *Détail Forsythe* donne un aperçu unique du chorégraphe régulièrement présenté par la Chaîne ; Le roman de *Marie Bonaparte* répondra à la fiction de prestige diffusée en mars ; *Catherine Breillat* permettra de mieux comprendre les parti-pris de cette cinéaste chère à ARTE. Enfin, ARTE, avec Glénat, publiera la bande dessinée lauréate du 1^{er} Concours Européen de BD, qui a rencontré un succès considérable (600 projets envoyés, venant de toute l'Europe).



**Retrouvez
la boutique
d'ARTE sur :**

www.arte-tv.com



la Chaîne

Structures

Le groupe ARTE

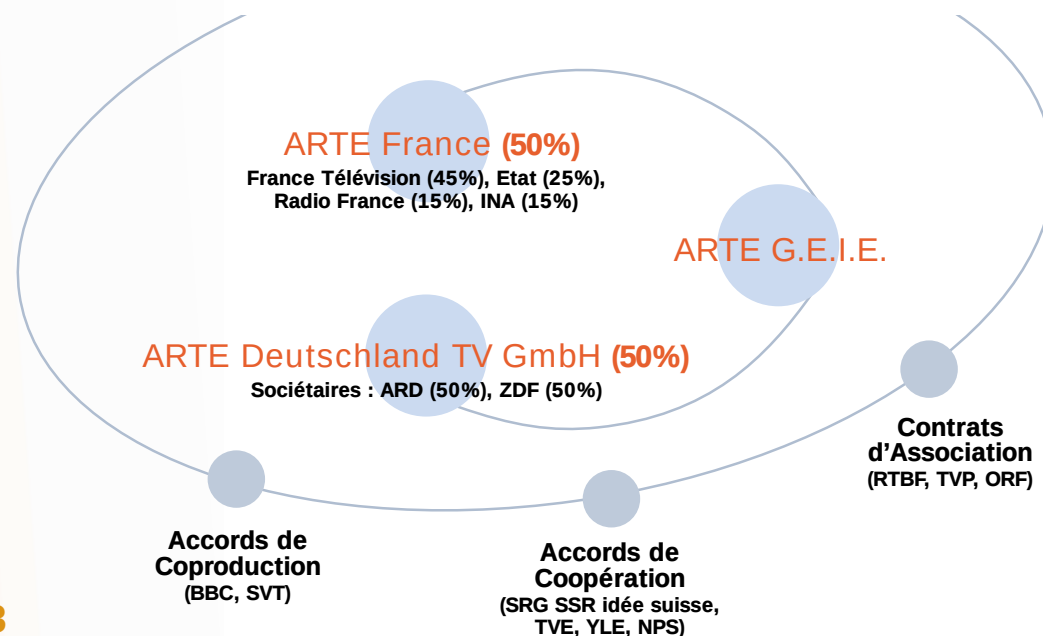
ARTE est une Chaîne de service public européenne et culturelle. Elle a l'originalité de s'adresser à des téléspectateurs de pratiques linguistiques différentes, en particulier français et allemands.

Trois entités la composent : la Centrale à Strasbourg et deux pôles d'édition et de fournitures de programmes, ARTE France et ARTE Deutschland TV GmbH. Le programme d'ARTE est actuellement constitué aux trois quarts d'émissions qui proviennent à égalité d'ARTE France et d'ARTE Deutschland. Le dernier quart est assuré par ARTE G.E.I.E..

Les Pôles sont chargés de faire des propositions de programmes et de fournir ensuite à la Centrale les émissions retenues par la Conférence des programmes. Ils financent et contrôlent conjointement la gestion de la Centrale de Strasbourg. En outre, les Pôles font valoir les intérêts des partenaires français et allemands au sein des instances de décision d'ARTE G.E.I.E..

Budget

ARTE est financée par la redevance audiovisuelle, en France comme en Allemagne. La Chaîne ne peut recourir à la publicité, mais a la possibilité de développer ses recettes propres, en particulier par la recherche de parrainages.



Budget consolidé 2004

Mio. Euro

Investissements	5.63
Fonctionnement	79.06
Programmes	238.25
Diffusion	27.35
Total	350.29

Budget consolidé des programmes 2004

Mio. Euro

Thema	31.15
Documentaires	43.61
Magazines	29.44
Fiction	22.93
Spectacles	15.54
Cinéma	30.42
Information	11.04
Interprogrammes	1.69
2 ^{ème} vers. linguistique	14.44
Moyens de production	7.61
Compte de soutien et droits d'auteur	21.07
Divers	9.31
Total	238.25



ARTE G.E.I.E.

ARTE (Association Relative à la Télévision Européenne) est un Groupement Européen d'Intérêt Economique (G.E.I.E.)*, créé le 30 avril 1991, dont les membres – ou pôles – sont, à parité, ARTE France et ARTE Deutschland TV GmbH.

La mission d'ARTE G.E.I.E. est définie par l'article 2 de son Contrat de Formation : « Le groupement a pour objectif de concevoir, réaliser et diffuser, ou faire diffuser (...) des émissions de télévision ayant un caractère culturel et international (...) propres à favoriser la compréhension et le rapprochement des peuples ».

La Centrale de Strasbourg décide de la stratégie d'ensemble, de la conception générale du programme et de la programmation des émissions. Elle est responsable de la diffusion des émissions ainsi que de la présentation et du traitement multilingue des programmes. Elle assure également la production des émissions d'information, de magazines et de certaines soirées thématiques. ARTE G.E.I.E. définit et coordonne la communication de la Chaîne et gère les relations avec les partenaires européens.

***L'objectif d'un Groupement Européen d'Intérêt Economique (G.E.I.E.) est de favoriser la coopération transfrontalière, de faciliter ou développer l'activité économique de ses membres. De droit européen et non national, sa structure juridique souple permet à ses membres de regrouper une partie de leurs activités tout en conservant leur autonomie juridique et économique.**

Le Comité de gérance

Le Comité de gérance dirige la Chaîne au quotidien et rend compte régulièrement de son action à l'Assemblée générale. Il est composé de quatre membres : le Président, le Vice-président, le Directeur des programmes et le Directeur de la gestion, nommés pour une durée de quatre ans.

Les représentants d'ARTE France et d'ARTE Deutschland prennent part régulièrement à des réunions élargies du Comité de gérance.

Président : Jérôme Clément

Vice-président : Gottfried Langenstein

Directeur des programmes : Victor Rocaries

Directeur de la gestion : Wolfgang Bernhard



PROGRAMMES

Directeur des programmes :
Victor Rocaries

Directeur adjoint des programmes
Soirées thématiques :

Hans Robert Eisenhower

Programmation, études d'audience
et coordination des échanges
internationaux de programmes :

Annie Bataillard

Information : **Gérard Saint-Paul**

Fiction et Cinéma :

Andreas Schreitmüller

Documentaires : **Jacques Laurent**

Documentaires et Magazines :

Kornelia Theune

Spectacles : **Laurent Andrès**

Antenne et Interprogrammes :

Henri L'Hostis

Production et sous-titrage/
doublage : **Peter Felger**

GESTION

Directeur de la gestion :
Wolfgang Bernhard

Directeur adjoint de la gestion

Juridique : **Jean-Louis Haineaux**

Ressources humaines :

Béatrice Blondel

Finances : **Laurent Ehresmann**

Technique : **Jacques Van Hooland**

Informatique : **Gérard Geyer**

Linguistique : **Elisabeth Krone**

Logistique : **Pierre Le Morvan**

Organisation : **Carmen Lebold**

DÉVELOPPEMENT ET COORDINATION

Directeur : **Hans-Walter Schlie**

Presse et Relations publiques :

Claude-Anne Savin

Marketing et Sponsoring :

Paulus G. Wunsch

Multimédia : **Sabrina Nennstiel**

Chef de Cabinet : **Claire Isambert**

Chargé de mission Communication :

Tobias Gerlach





Le nouveau siège

Le 13 octobre 2003, ARTE inaugurait son nouveau siège à Strasbourg, à proximité des institutions européennes. Onze ans après la mise à l'antenne d'ARTE, cet événement marquait la réussite d'une chaîne qui a su s'affirmer dans le paysage audiovisuel européen, célébrait une amitié fructueuse entre la France et l'Allemagne et consacrait une ouverture enthousiaste et déterminée sur l'Europe.

L'équipe franco-allemande de l'architecte Hans Struhk, épaulée par son partenaire strasbourgeois Mächel.Delaunay.Yund, a construit un bâtiment d'une grande simplicité architecturale, de 98 m de long sur 48 m de large, d'une surface utile (S.C.H.O.N.) de 14 350 m² sur un terrain de 8 400 m². L'entrée principale accueille le visiteur dans un atrium haut de quatre étages où dominent la lumière, le verre, le bois et l'acier. La transparence du bâtiment laisse apparaître le ciel à travers la verrière et la façade entièrement vitrée. Les espaces de travail (env. 450 postes de travail) se répartissent harmonieusement autour de deux cours intérieures – l'atrium, et le jardin suspendu au-dessus des studios – qui constituent des lieux de rencontre et permettent un éclairage naturel.

Le coût des travaux de construction (25,6 Mio d'euros) et frais annexes (4,9 Mio d'euros) a été financé notamment grâce à des avances remboursables consenties par la Communauté urbaine de Strasbourg, le Conseil général du Bas-Rhin et le Conseil régional d'Alsace ainsi qu'à la contribution des pôles ARTE France et ARTE Deutschland TV GmbH.

Ressources humaines

Pour mener à bien sa mission, ARTE G.E.I.E. s'appuie sur 365 collaborateurs permanents. La Chaîne bénéficie en outre de la précieuse collaboration de journalistes pigistes ou indépendants, intermittents du spectacle, salariés sous C.D.D. ou contrat d'alternance, stagiaires et prestataires de service.

En 2003, la moyenne d'âge des collaborateurs d'ARTE G.E.I.E. était d'environ 38 ans. 62% étaient des femmes, 38% des hommes, 71% Français, 26% Allemands et 3% issus de pays tiers. 73% des hommes et 62% des femmes bénéficiaient d'un statut de cadre.

Une enquête menée en 2002 auprès de l'ensemble du personnel a montré la très forte identification des collaborateurs d'ARTE à leur Chaîne et leur large adhésion aux objectifs de l'entreprise.



Dans la structure binationale de la Chaîne, rassembler les collaborateurs autour d'une culture et d'une identité d'entreprise communes constitue un défi majeur que le Groupe entend bien relever. L'optimisation de la gestion des ressources humaines, de la communication interne au sein du Groupe et l'intensification des échanges entre ses différentes entités contribuent à réaliser cet objectif.

Le journal électronique ZOOM a été conçu pour renforcer la cohésion interne au sein du Groupe ARTE et rassembler les salariés autour d'objectifs et de projets communs. Il apporte un éclairage sur les choix stratégiques de la Direction et il rend compte des activités des différents secteurs de l'entreprise.





Laurence
Franceschini



Peter Voß



Delphine
Geny-Stéphann



Fritz Raff



David Kessler



Markus Schächter



Nicolas Seydoux



Carl-Eugen Eberle



Jean Rozat



Frank D. Freiling

L'Assemblée générale

L'Assemblée générale, qui se réunit quatre fois par an, prend les décisions concernant les grandes orientations de la Chaîne, vote le budget, nomme le Comité de gérance et les responsables de services d'ARTE G.E.I.E.. Elle se compose de six Français et six Allemands représentant les membres du G.E.I.E.. Les partenaires associés, RTBF, TVP et ORF, participent à cette Assemblée avec voix consultative.

Président : Jobst Plog

Vice-président : Rémy Pflimlin



REPRÉSENTANTS D'ARTE FRANCE

Rémy Pflimlin

Directeur général de France 3

Laurence Franceschini

Sous-directrice des entreprises publiques et des aides économiques à la Direction du développement des médias, Services du Premier ministre

Delphine Geny-Stéphann

Chef de bureau au Service des participations du Trésor, Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie

David Kessler

Directeur général du Centre national de la cinématographie

Nicolas Seydoux

Président Directeur général de Gaumont, Vice-président du Conseil de surveillance d'ARTE France

Jean Rozat

Directeur général d'ARTE France

REPRÉSENTANTS DE ARTE DEUTSCHLAND

Jobst Plog

Président du Norddeutscher Rundfunk NDR, Président de la première chaîne de télévision allemande ARD

Peter Voß

Président du Südwestrundfunk (SWR), Président de l'Assemblée générale d'ARTE Deutschland TV GmbH

Fritz Raff

Président du Saarländischer Rundfunk SR

Markus Schächter

Président de la Zweites Deutsches Fernsehen ZDF

Carl-Eugen Eberle

Directeur des Affaires juridiques de la ZDF

Frank D. Freiling

Directeur des Affaires internationales de la ZDF

MEMBRES ASSOCIÉS avec voix consultative

RTBF

Jean-Paul Philippot
Administrateur général

ORF

Monika Lindner
Directrice générale

TVP

Jan Dworak
Président du Conseil d'administration



Le Comité consultatif des programmes

Le Comité consultatif des programmes conseille le Comité de gérance et l'Assemblée générale en matière de programmes. Ses membres, huit Français et huit Allemands, sont des personnalités de la vie civile et culturelle de leur pays respectif. Les partenaires européens associés y participent avec voix consultative.

Président : Thierry Le Roy,
Conseiller d'Etat

Vice-Président : Klaus Rüter,
Secrétaire d'Etat

La Conférence des programmes

La Conférence des programmes définit la ligne éditoriale de la Chaîne et établit la grille des programmes soumise à l'Assemblée générale. Elle se réunit une fois par mois à la Centrale de Strasbourg pour sélectionner les émissions proposées par les Pôles.

La Conférence des programmes comprend quatre responsables de la Centrale dont le Directeur des programmes, qui la préside ainsi que deux représentants des Pôles français et allemand et un représentant de chacun des partenaires associés, avec voix consultative.



REPRÉSENTANTS D'ARTE G.E.I.E.

Victor Rocaries

Président de la Conférence des programmes
Directeur des programmes,
Membre du Comité de gérance d'ARTE G.E.I.E.

Hans Robert Eisenhauer

Directeur adjoint des programmes et
Responsable des soirées Thema

Annie Bataillard

Responsable du service
Programmation, études d'audience
et coordination des échanges
internationaux de programmes

Gérard Saint-Paul

Directeur de l'information

REPRÉSENTANTS D'ARTE FRANCE

Jean Rozat

Directeur général

Alain Wieder

Directeur de la coordination

REPRÉSENTANTS D'ARTE DEUTSCHLAND

Klaus Wenger

Directeur Gérant d'ARTE
Deutschland et Coordinateur ARTE
de l'ARD

Heiko Holefleisch

Directeur Gérant d'ARTE
Deutschland et Coordinateur ARTE
de la ZDF

PARTENAIRES EUROPÉENS avec voix consultative

TVP : **Marta Cyran**

RTBF : **Serge Dzwonek**

TVE : **Cecilia Fernández Medina**

ORF : **Petra Gruber**

SRG SSR idée suisse :
Tiziana Mona

YLE : **Riitta Pihlajamäki**



Le pôle français

ARTE France

ARTE France est chargée de produire, de coproduire et d'acheter des programmes pour ARTE. Elle a placé au cœur de sa politique de production la création de programmes de qualité privilégiant le regard des auteurs et l'impact des œuvres.

CONSEIL DE SURVEILLANCE

Président : **Bernard-Henri Lévy**
Philosophe et écrivain
Vice-président : **Nicolas Seydoux**
Président de Gaumont

DIRECTOIRE

Président : **Jérôme Clément**
Directeur général : **Jean Rozat**
Directeur général adjoint,
Directeur de la gestion et
de la coordination :
Christian Vion
Directeur du développement :
Emmanuel Suard
Ressources humaines :
Catherine Fabian-Sautter
Juridique : **Pascale Ottavi**
Finances : **Eric Garcin**
Cabinet Présidence :
Muriel Guidoni
Développement culturel :
Angélique Oussédik

RELATIONS INTERNATIONALES

Michel Anthonioz
André de Margerie

DIRECTION DES PROJETS

Jean Rozat
Coordination des programmes :
Alain Wieder
Coordination des études :
Richard Marchand
Atelier de recherche :
Claire Doutriaux
Paul Ouazan

UNITÉS DES PROGRAMMES

Documentaires : **Thierry Garrel**
Europe, sociétés et géopolitique :
Sylvie Jézéquel
Actualités culturelles :
Dana Hastier
Découverte et connaissances :
Hélène Coldefy
Fiction :
François Sauvagnargues
Cinéma : **Michel Reilhac**
Spectacles :
Gabrielle Babin Gugenheim
Coordination *Le dessous des cartes* : **Laurène L'Allinec**

COMMUNICATION

Marie-Danièle Boussières

FILIALES D'ARTE FRANCE

ARTE France Cinéma

Président : **Jérôme Clément**
Directeur général délégué :
Michel Reilhac

ARTE France Développement

Président : **Jérôme Clément**
Directeur général :
Emmanuel Suard

ARTE/COFINOVA

Ses commandes contribuent de manière décisive à l'existence d'un tissu de producteurs indépendants. ARTE France occupe ainsi une place significative dans l'économie de l'audio-visuel français et européen.

ARTE France emploie 215 collaborateurs permanents et peut compter sur l'apport occasionnel d'intermittents du spectacle. Professionnels de métiers variés, ils concourent tous à la réalisation des missions de la Chaîne et adhèrent aux valeurs de la Charte. En majorité, cadres (68%) et femmes (73%), leur moyenne d'âge est de 39 ans.

Elle a par ailleurs créé trois filiales : **ARTE France Cinéma** (société de production cinématographique) associée récemment aux fonds SOFICA par la création d'une filiale **ARTE/COFINOVA** qui permettra de renforcer son soutien à la création cinématographique, et **ARTE France Développement** (société de production et d'édition audiovisuelle, qui notamment commercialise sous la marque ARTE Vidéo des cassettes et des DVD, principalement des productions d'ARTE France).

De plus, sous le label ARTE Editions, ARTE France prolonge les programmes de la Chaîne dans le domaine du livre et du multimédia.

ARTE France participe également au capital des chaînes thématiques françaises *Histoire* et *Festival*.

Sur le plan international, ARTE France, actionnaire de TV5 et de Canal France International, élargit la diffusion de ses programmes dans le monde en les apportant à ces chaînes. ARTE France participe en outre au capital de la chaîne culturelle canadienne ARTV. Enfin, ARTE France coopère via des coproductions et des échanges de programmes avec différents pays européens.



Bernard-Henri Lévy



Jérôme Clément



Jean Rozat



Le pôle allemand

ARTE Deutschland TV GmbH

Membre allemand d'ARTE G.E.I.E., ARTE Deutschland reflète l'organisation fédérale de l'audiovisuel public en Allemagne. Les chaînes publiques ARD et ZDF, sociétaires d'ARTE Deutschland dont le siège est à Baden-Baden, produisent et achètent les programmes qui représentent l'apport allemand dans la programmation d'ARTE. La ZDF, qui fournit 50% des programmes allemands, couvre tous les genres : longs métrages de cinéma, fictions, documentaires, soirées thématiques, théâtre et opéra. En revanche, les chaînes de télévision regroupées au sein de l'ARD se sont spécialisées dans certains programmes, ce qui permet de tirer le meilleur parti des potentiels existants. Le coordinateur ARTE auprès de la ZDF et ses collègues dans chacune des chaînes de l'ARD (voir liste ci-contre) ont pour mission de proposer et de réaliser des programmes pour ARTE. Ils travaillent en étroite concertation avec les chargés de programme au sein de leurs chaînes respectives, mais aussi avec la coordination d'ARTE Deutschland et avec les équipes en charge des programmes à Strasbourg. Les programmes de qualité ainsi produits sont presque toujours proposés à ARTE en première diffusion.

ASSEMBLÉE DES SOCIÉTAIRES

Président : **Peter Voß**
Président du Südwestrundfunk (SWR)
Vice-président : **Markus Schächter**
Président de la ZDF

DIRECTION

Directeurs-gérants :
Klaus Wenger
Heiko Holefleisch
Coordination des programmes :
Peter Wien
Gestion des programmes
et Affaires juridiques :
Christoph M. Weber
Communication et Marketing :
Thomas P. Schmid
Gestion : **Armin Breger**

COORDINATEURS ARTE AUPRÈS DES CHAÎNES ALLEMANDES

> ARD

Coordinateur général :
Klaus Wenger
Coordinateurs ARTE
auprès de l'ARD :
BR : **Jochen Kölsch**
HR : **Peter Feurich**
MDR : **Ingrid Hofmann**
NDR : **Ulrike Dotzer**
RBB : **Hannelore Wolff**
RB : **Gerhard Widmer**
SR : **Vera Meyer-Matheis**
SWR : **Peter Latzel**
WDR : **Sabine Rollberg**

> ZDF

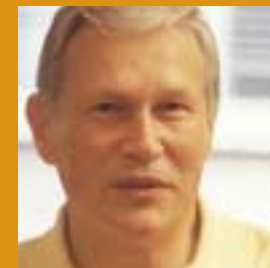
Coordinateur général :
Heiko Holefleisch

COMITÉ CONSULTATIF DES PROGRAMMES D'ARTE DEUTSCHLAND

Présidents :
Rosemarie Kelter, ARD
Andreas Fuchs, ZDF



Peter Voß



Klaus Wenger



Heiko Holefleisch

ARTE Deutschland est également en charge des projections à l'intention de la presse et du grand public ainsi que des opérations de marketing en Allemagne. Dans ces domaines, de même que sur le site Internet de la Chaîne, une attention toute particulière est accordée au positionnement d'ARTE en tant que chaîne d'information européenne et à la coopération avec les acteurs culturels dans toute l'Allemagne. Le réseau mis en place dans cet objectif englobe tous les grands secteurs de la création culturelle, de la littérature au cinéma en passant par l'opéra.



Partenaires
européens

Les Contrats d'association, Accords de coopération et de coproduction conclus par ARTE G.E.I.E. au cours des dernières années témoignent de la volonté de la Chaîne d'intégrer dans ses structures de nouveaux pays partenaires et de diffuser des programmes qui soient le reflet de la créativité et de la diversité européennes.

Ainsi, des **Contrats d'Association** ont été signés avec les chaînes :

 **RTBF** (Belgique), en février 1993 - Radio Télévision Belge de la Communauté Française
La RTBF diffuse trois programmes de télévision en hertzien ainsi que six radios.
www.rtbf.be

 **TVP** (Pologne), en janvier 2001
Telewizja Polska
TVP rassemble les deux chaînes hertziennes TVP1 et TVP2, la chaîne satellite TV Polonia ainsi que 12 chaînes régionales.
www.tvp.pl

 **ORF** (Autriche), en mars 2001
Österreichischer Rundfunk
L'ORF comprend deux chaînes de télévision ORF1 et ORF2 ainsi que 9 radios régionales, 4 stations nationales, et une station internationale.
www.orf.at

Dans le cadre de ces contrats, les membres associés et ARTE s'engagent réciproquement à mettre en œuvre un volume important de coproductions ; ils se livrent mutuellement un certain volume de productions propres et les membres associés participent aux instances délibérantes d'ARTE, avec une voix consultative.

Par ailleurs, des **Accords de Coopération** ont été signés avec les chaînes :

 **SRG SSR idée suisse** (Suisse), en juillet 1995
SRG SSR idée suisse est la société holding des chaînes publiques TSR, SF-DRS et TSI.
www.srg-ssr-idee-suisse.ch

 **TVE** (Espagne), en juillet 1995
Televisión Española SA
TVE regroupe les chaînes La Primera, La 2, TVE Internacional.
www.rtve.es/tve

 **YLE** (TV1, Finlande), en février 1999
YLE comprend les deux chaînes nationales TV1 et TV2 (YLE FST diffuse des programmes en suédois sur ces 2 chaînes), ainsi que six radios nationales, quatre radios en suédois et vingt radios régionales.
www.yle.fi

 **NPS** (Pays-Bas), en février 2001
Nederlandse Programma Stichting
NPS, Fondation Néerlandaise de Programmes, produit des programmes culturels pour la chaîne publique NOS (Nederlandse Omroep Stichting).
www.nps.nl

Aux termes de ces Accords de coopération, les sociétés partenaires et ARTE ont l'ambition de développer un nombre important de coproductions dans tous les genres audiovisuels. Les représentants de ces télévisions participent à la Conférence des programmes d'ARTE avec une voix consultative.

Enfin, des **Accords de coproduction** intégrant non seulement ARTE G.E.I.E., mais également ARTE France et ARTE Deutschland (ARD et ZDF), ont ouvert une nouvelle voie renforçant les coproductions européennes. Ils ont été signés avec :

 **BBC** (Royaume-Uni), en octobre 2001
British Broadcasting Corporation
Au Royaume-Uni, ces programmes sont diffusés sur la chaîne numérique BBC FOUR, lancée début 2002, dont la ligne éditoriale est très proche de celle d'ARTE.
www.bbc.co.uk

 **SVT** (Suède), en juin 2002 - Sveriges Television
La télévision suédoise se compose de 4 chaînes nationales SVT1, SVT2, SVT24, SVT Extra et une chaîne européenne numérique SVT Europa.
www.svt.se



Réception – Diffusion

Un bassin de réception en progression constante.

Les programmes d'ARTE sont diffusés en analogique de 19h à 3h sur les satellites Atlantic Bird 3 et Hot Bird. Ils sont repris par des relais de diffusion (têtes de réseaux câblés et réémetteurs hertziens) et peuvent également être captés par des antennes de réception satellite individuelle. ARTE diffuse ses programmes 24h/24 en analogique sur le satellite ASTRA ainsi que sur les bouquets numériques de CANALSATELLITE, TPS et ARD.

En 2003, **plus de 185 millions de téléspectateurs** pouvaient capter les programmes d'ARTE en Europe, soit plus de **77 millions de foyers** (contre 36 millions fin 1994).

En France

Près de 90% de la population française est en mesure de recevoir ARTE, principalement par le réseau hertzien terrestre, soit 20,7 millions de foyers. Le système NICAM (qui permet de recevoir les programmes en stéréo ou éventuellement dans une autre version linguistique) est déjà en service dans une quarantaine de villes et peut être reçu par près de 12,5 millions de foyers. 3,4 millions de foyers reçoivent également la Chaîne grâce au câble et 4 millions avec une parabole.

En Allemagne

Plus de 90% de la population allemande peut recevoir ARTE : 20 millions de foyers sont abonnés au câble et 12,5 millions sont équipés de paraboles. ARTE est diffusé 24h/24 en analogique à partir du satellite ASTRA 1C (10994 MHz) ainsi que sur divers réseaux câblés.

Grâce aux évolutions de la diffusion ces deux dernières années, 100% des foyers satellites et 90% des foyers câblés reçoivent désormais ARTE de 14h à 3h.

Dans les pays partenaires

- En **Belgique**, 98 % de la population disposant du câble peut recevoir ARTE (3,8 millions de foyers).
- En **Suisse**, ARTE est diffusée sur la quasi totalité du réseau câblé, en français et en allemand (2,6 millions de foyers au total).
- En **Espagne**, une sélection d'émissions d'ARTE est diffusée sur le réseau hertzien terrestre à couverture nationale de la chaîne publique La 2. ARTE est aussi disponible sur le câble.
- En **Autriche**, ARTE est reprise par 80% des réseaux câblés (950 000 foyers) et peut être captée directement par 1,2 million de foyers équipés de paraboles.
- En **Pologne**, 440 000 foyers peuvent capter ARTE grâce à une antenne de réception directe par satellite.
- En **Finlande**, ARTE est déjà présente dans env. 80 000 foyers équipés d'une parabole. Ses programmes sont repris par certains réseaux câblés (environ 15 000 foyers).
- Aux **Pays-Bas**, la Chaîne est désormais reçue par plus de 600 000 foyers équipés du câble.

Et ailleurs

D'autres pays reprennent les programmes d'ARTE sur certains de leur réseaux câblés, en particulier le **Luxembourg** (90 % des foyers câblés peuvent recevoir la Chaîne) et la **Roumanie** mais aussi la **Bulgarie**, l'**Estonie**, le **Danemark**, la **Hongrie**, la **Lettonie**, la **Slovénie** et la **Slovaquie** ainsi que la **Norvège** et la **Suède**.

En **Europe centrale et orientale**, certains programmes d'ARTE sont diffusés par les télévisions nationales bénéficiant d'un accord de coopération avec ARTE France.

Dans **toute l'Europe**, et au delà – en particulier sur le pourtour méditerranéen – ARTE peut être captée par un grand nombre de téléspéctateurs dotés du matériel de réception directe par satellite. Enfin, depuis avril 2002, ARTE est diffusée dans **vingt pays africains** francophones à partir du bouquet numérique LE SAT.

	Diffusion analogique			Diffusion numérique		
Satellite	Atlantic Bird 3	Hotbird	Astra 1	Hotbird	Astra 1	Astra 1
Bouquet	-	-	-	TPS (crypté)	ARD Digital (en clair)	CanalSatellite (en clair)
Position	5° Ouest	13° Est	19,2° Est	13° Est	19,2° Est	19,2° Est
Fréquence	12,606 V	11,079 V	10,994 H	10,834 V	11,837 H	11,568 V
Standard	SECAM	PAL ou PALplus	PAL Viaccess	DVB	DVB	DVB
Sous-porteuses audio (MHz)	5.80 (J17)	6.60 (50µs) 7.02-7.20 (Panda) 7.38-7.56 (Panda)	7.02-7.20 (Panda) 7.38-7.56 (Panda)	27500 ksymb/s FEC 3/4	27500 ksymb/s FEC 3/4	22000 ksymb/s FEC 3/4
Programme avec son bilingue (MHz)	5,80 F	6,60 F 7,02 - 7,20 F 7,38 - 7,56 A	7,02-7,20 A 7,38 A 7,56 F	ServPID 1704 ServPID 420 AudPID 430	ServPID 28019 ServPID 401 AudPID 402/403	ServPID VidPID 167 AudPID 136/137
Programme avec son stéréo	5.80 F	6.60 F 7,02-7,20 F 7.38-7.56 A	7,02-7,20 (L-R) 7.38-7.56 (L-R)	F A	A F	F A
Sous-titrage incrusté	F	F	A	F	A	F
Sous-titrage codé	A (p. 150) F (p. 151)	A (p. 150) F (p. 151)	A (p. 150) F (p. 151)	A (p. 150) F (p. 151)	A (p. 150) F (p. 151)	A (p. 150) F (p. 151)
Télétexte	A+F (Hi-Text)	A+F (Hi-Text)	A+F (Hi-Text)		A+F (Hi-Text)	A+F (Hi-Text)
Horaires de diffusion	19h00 - 03h00	19h00 - 03h00	19h00 - 03h00	24h/24	24h/24	24h/24

F - Français • A - Allemand



chronologie

Une aventure franco-allemande

A la tête d'ARTE

Les partenaires européens

Habillage et promotion

Diffusion

2 octobre 1990

Signature par la France et les onze "anciens" Länder du Traité interétatique établissant les fondements de la Chaîne Culturelle Européenne.



30 avril 1991

Naissance de la Chaîne Culturelle Européenne ARTE, Groupement Européen d'Intérêt Economique (G.E.I.E.) composé de La Sept et ARTE Deutschland TV GmbH.

4 septembre 1991

Création de La Sept Cinéma, filiale de production cinématographique de La Sept.

mai 1994

Création de ARTE Editions par La Sept ARTE : livres et multimédia en français dans le prolongement des programmes d'ARTE.

janvier 1989

Jérôme Clément est nommé Président de La Sept.

13 mars 1991

Wolfgang Bernhard et Gerd Opitz sont nommés Directeurs gérants d'ARTE Deutschland TV GmbH.

30 avril 1991

Willibald Hilf et Daniel Toscani du Plantier sont nommés Président et Vice-président de l'Assemblée générale et Jérôme Clément et Dietrich Schwarzkopf, Président et Vice-président du Comité de gérance.

1^{er} octobre 1992

Hans-Günther Brüske devient Directeur gérant d'ARTE Deutschland TV GmbH en remplacement de Wolfgang Bernhard.

29 septembre 1993

Victor Rocaries, Secrétaire général de La Sept ARTE, remplace Alain Maneval à la Direction des programmes.

juillet 1995

Klaus Wenger devient Directeur gérant d'ARTE Deutschland TV GmbH.

1^{er} janvier 1999

Jobst Plog devient premier Président allemand de la Chaîne.



4 février 1993

La RTBF, chaîne publique belge devient membre associé.



juillet 1995

Accords de coopération avec SSR, télévision publique suisse et TVE, télévision publique espagnole.



2 décembre 1996

Accord de coopération avec TVP, télévision publique polonaise.

septembre 1992

1^{re} campagne d'ARTE : "Laissez-vous déranger par ARTE" (agence Audour, Soum, Larue)

mai 1994

"Ma télé a du talent" (Audour, Soum, Larue)



janvier 1995

Nouvel habillage et nouvelle charte graphique (agence britannique Lambie-Naim & Company) : le logo est épuré pour être plus lisible et se pare d'une belle couleur orange.

septembre 1996

"ARTE, sehen Sie selbst !" "ARTE - Voyez vous-même" (agence Castenow + Partner)

septembre 1998

"ARTE - Was für ein Angebot!" "ARTE Quel programme !" (agence Michael Conrad & Leo Burnett)

janvier 2000

"ARTE et fière de l'être !" (agence Audour, Soum, Larue)

mars 2000

"ARTE erleben" "Vivez l'aventure ARTE !" (agence McCann-Erickson).



30 mai 1992

1^{er} jour de diffusion en France et en Allemagne dès 17h par satellite (TDF 1-2 et DFS1-Kopernikus) et sur le câble.

28 septembre 1992

Diffusion sur le 5^{ème} réseau hertzien terrestre français (satellite Telecom 2B). 72 % des foyers français peuvent capter la Chaîne.

septembre 1993

ARTE captée par près de 30 millions de foyers en Europe (France, Allemagne, Belgique, Suisse, Autriche et Luxembourg) dont 14 millions en France et 11 millions en Allemagne.

décembre 1994

Diffusion sur le satellite ASTRA 1D.

juillet 1995

Diffusion sur le satellite EUTELSAT 2 F1.

21 octobre 1996
ARTE sur Internet :
<http://www.arte-tv.com>

9 novembre 1996
Adhésion des cinq
nouveaux Länder au
Traité interétatique
du 2 octobre 1990.

octobre 1997
Création de ARTE
Editions par ARTE
Deutschland : livres,
cassettes vidéos et
CD-Rom en allemand
complètent les
programmes d'ARTE.

1er août 2000
La Sept ARTE
rebaptisée ARTE France.

30 mai 2002
Fête des 10 ans d'ARTE
avec une semaine de
programmation spéciale.

22 janvier 2003
40^{ème} anniversaire
du Traité de
l'Elysée célébré
par une programmation
spéciale

13 octobre 2003
Inauguration du nouveau
siège d'ARTE à
Strasbourg, près des
institutions européennes.



1er février 2000
Gottfried Langenstein,
Directeur des affaires
internationales à la
ZDF, remplace Walter
Konrad à la tête de la
coordination d'ARTE.



20 mars 2001
Jérôme Clément est
reconduit pour cinq ans
à la tête d'ARTE France.
Jean Rozat devient
Directeur général
d'ARTE France.

1^{er} octobre 2001
Heiko Holefleisch
est nommé Directeur-
gérant d'ARTE
Deutschland TV GmbH
et Coordinateur ZDF
en remplacement de
Hans-Günther Brüske.

1^{er} janvier 2003
Jérôme Clément et
Gottfried Langenstein
sont nommés Président
et Vice-président
d'ARTE.

Jobst Plog (Président
de l'ARD) et Rémy
Pflimlin (Directeur
Général de France 3)
Président et
Vice-président de
l'Assemblée générale

15 janvier 1998
Accord de coopération
avec l'ORF, télévision
publique autrichienne.

3 février 1999
Accord de coopération
avec YLE, chaîne
publique finlandaise.

1^{er} janvier 2001
TVP, télévision publique
polonaise devient
membre associé.



12 février 2001
Accord de coopération
avec NPS, chaîne
publique hollandaise.

21 mars 2001
ORF, télévision
publique autrichienne
devient membre associé.

20 juin 2002
Accord de coopération
avec la SVT, chaîne
publique suédoise.

8 octobre 2001
Accord de coproduction
avec la BBC.



janvier 2001
Nouvel habillage
(agence Razorfish) :
de petites tranches
de vie pleines
d'émotion servent
de fil conducteur
entre les programmes.

octobre 2002
Campagne d'infor-
mation en Allemagne
autour de la diffusion
des programmes de
l'après-midi en norme
analogique sur le
satellite Astra 1C.

octobre 2003
"ARTE auf 8" (agence
McCann- Erickson) incite
les téléspectateurs
à programmer ARTE
sur la touche 8
de leur téléviseur.

janvier 2004
Un vent nouveau souffle
sur ARTE : nouvel
habillage (agence Velvet),
nouvelle grille de
programmes, nouveau
claim - "vivons curieux"
"so hab' ich das noch
nie gesehen".

14 mars et
15 octobre 1998
Diffusion à partir de
14h sur les bouquets
numériques français
(TPS et CanalSatellite)
et allemand (ZDF).

janvier 2001
Démarrage de la grille
de l'après-midi avec
de nouveaux magazines
(santé, famille, cuisine,
Europe, court-métrage...)
(14-19h en norme
numérique).

septembre 2001
Nouvelle grille de
soirée : ARTE s'adapte
aux nouvelles habitudes
de consommation
télévisuelle tout en
préservant l'esprit
de la Chaîne.

décembre 2001 - 2004
ARTE est diffusé 24h/24
sur le satellite analo-
gique Astra et à partir
de 14h dans la plupart
des réseaux câblés ana-
logiques allemands.

janvier 2004
ARTE enrichit ses
programmes, rend sa
grille plus lisible et plus
homogène et en appelle
à la curiosité de ses
téléspectateurs.





Publication éditée par ARTE G.E.I.E.

- Développement et coordination
Hans-Walter Schlie
- Service de presse & relations publiques
Responsable : Claude-Anne Savin
Coordination : Cécile Le Martret / Elena Kountidou
- Traduction : Service linguistique d'ARTE
- Conception graphique et réalisation :
Welcome Byzance, F-67300 Schiltigheim
- Impression : Gyss Imprimeur Obernai

© ARTE G.E.I.E. / Presse & RP / mars 2004

Crédits photos (tous droits réservés) :

- P. 5 : Jérôme Clément (© Martin Bernhart) ; Gottfried Langenstein (© ZDF/ Carmen Sauerbrei).
- P. 7 : Victor Rocaries (© Martin Bernhart).
- P. 9 : Javier Solana (© ARTE France) ; Peter Fonda et Dennis Hopper dans *Easy Rider* (© Sony Pictures Television International) ; Alexandra Gerlach (© ARTE), Jürgen Biehle (© Stéphane Louis), Hervé Claude (© Stéphane Louis), Daniel Leconte (© Kate Barry) ; *La Théorie de Sigmund Freud* (© ARTE France).
- P.11 : Victoria Abril dans *Kika* de Pedro Almodóvar (ARD/ © Degeto) ; Loretta Stern et Gérard Lefort (© Frédéric Maigrot) ; Katrin Saß, Maria Simon, Daniel Brül et Chulpan Khamatova dans *Goodbye, Lenin !* de Wolfgang Becker (© WDR).
- P.13 : Anna Mougladis dans *Léo, en jouant dans la compagnie des hommes* d'Arnaud Depleschin (ARTE France / © Simon Meyen / Why Not Productions) ; Güther Maria Halmer et Senta Berger dans *Jusqu'à ce que ta mort nous sépare* de Manfred Stelzer ZDF / © Christian A. Rieger) ; Catherine Deneuve dans *Princesse Marie* de Benoît Jacquot (ARTE France / © Pierre Thoretton / G. World) ; Moritz Bleibtreu et Niels Brunnckhorst dans *Allo Pizza* de Christian Zübert (WDR / © Senator Film).
- P.15 : *Aralbay et son aigle* (ARTE © Medienkontor FFP) ; Sandrine Mörsch (© Stéphane Louis) ; Astrid Bock, soldat de la Force Internationale d'assistance à la sécurité dans *Good morning Kaboul* (ARTE / © Michael Kappeler / DPP) ; banc de poissons au Cape Hatteras en Caroline du Nord (WDR / © Sigurd Tesche 2003).
- P.17 : John, Bob et Ted Kennedy (ARTE France / © JFK) ; Niki de Saint Phalle (TSR / © Giulio Pietromarchi) ; *Le Cirque* de Georges Seurat (ARTE France / © Claude Gaspari).
- P. 19 : Niels Arestrup et Océane Mozas dans *Une nuit arabe* au Théâtre du Rond Point (ARTE France / © Brigitte Enguerand) ; Annette Gerlach (© Stéphane Louis) ; Riccardo Muti dirige P. I.Tchaikovski (© BR) ; Qian Yi dans *Le pavillon aux pivoines* de Tang Xianzu mis en scène par Chen Shi Zheng (ARTE France / © Catherini Ashmore).
- P. 21 : Luis Figo le 3 mars 2001 dans le match Real Madrid / FC Barcelona (ARTE France / © Francotte-L'équipe) ; Lio (© Charlotte Schousboe) ; Marin Jancic avec un homard (© ZDF).
- P. 23 : Gérard Saint Paul, Nathalie Georges, William Irigoyen, Jürgen Biehle, et Simone von Stosch (© Stéphane Louis) ; Anne-Sophie Mercier et Matthias Beermann (© Stéphane Louis) ; Vladimir Vasak et Andrea Fies (© Stéphane Louis) ; Annette Gerlach et Florence Dauchez (© Stéphane Louis) ; Jean-Christophe Victor (© Stéphane Louis) ; Drapeau européen sur fond d'échafaudages (© Médiathèque de la Commission européenne) ; Logo Spécial Europe (© ARTE).
- P. 24-25 : Tournage dans les studios d'ARTE ; enregistrement des images d'actualité dans la salle news coord d'ARTE Info au siège d'ARTE ; maquillage de Nathalie Georges, couloir du siège d'ARTE (© Frédéric Maigrot).
- P. 27 : Professionnel de l'industrie audiovisuelle (© Médiathèque de la Commission européenne).
- P. 35 : Jérôme Clément (© Martin Bernhart) ; Gottfried Langenstein (© ZDF/ Carmen Sauerbrei) ; Victor Rocaries (© Martin Bernhart) ; Wolfgang Bernhard (© Frédéric Langel) ; Réunion de l'Assemblée générale au siège d'ARTE en décembre 2003, en présence des membres du Comité de gérance (© Martin Bernhart).
- P. 36-37 : Façades du nouveau siège d'ARTE à Strasbourg (© Patrick Bogner) ; Wolfgang Bernhard sur le chantier du nouveau siège d'ARTE (© ARTE) ; Vue de la salle de conférence du siège d'ARTE sur le Parlement européen (© Patrick Bogner) ; inauguration du nouveau siège d'ARTE (© Frédéric Maigrot).
- P. 38-39 : Membres de l'Assemblée générale (© Martin Bernhart, sauf Fritz Raff © Uli Barbian, et Markus Schächter © ZDF / Carmen Sauerbrei) ; Réunion de la Conférence des programmes sous la présidence de Victor Rocaries (© Martin Bernhart) ; enregistrement des images d'actualité dans la salle news coord d'ARTE Info au siège d'ARTE (© Frédéric Maigrot).
- P. 40-41 : Siège d'ARTE France à Issy-Les Moulineaux, Paris (© ARTE) ; Bernard-Henri Levy (© Ed. Grasset / J.-C. Marmara) ; Jérôme Clément (© Martin Bernhart) ; Jean Rozat (© Martin Bernhart) ; Siège d'ARTE Deutschland TV GmbH à Baden-Baden (© ARTE) ; Peter Voß, Klaus Wenger et Heiko Holfleisch (© Martin Bernhart).
- P. 43 : Carte d'Europe sur fond de foule (© Médiathèque de la Commission européenne).
- P. 45 : Nodal au siège d'ARTE (© Patrick Bogner).
- P. 46-47 : Signature des accords de création d'ARTE le 30 avril 1991 à Strasbourg (© AMS/Ville de Strasbourg) ; Rémy Pflimlin, Jobst Plog, Michel Thenault, Peter Müller, Gottfried Langenstein et Jérôme Clément lors de l'inauguration du nouveau siège d'ARTE le 13 octobre 2003 (© Frédéric Maigrot) ; Jobst Plog (© Martin Bernhart) ; Gottfried Langenstein (© ZDF/ Carmen Sauerbrei) ; Signature de l'Accord d'association entre la télévision publique polonaise TVP et ARTE (© ARTE).





arte

ARTE G.E.I.E.
4, quai du Chanoine Winterer
BP 20035
67080 Strasbourg Cedex
Tel. (00 33) / (0)3 88 14 22 22
Fax (00 33) / (0)3 88 14 22 00

ARTE France
8, rue Marceau
F-92785 Issy-les-Moulineaux
Cedex 9
Tel. (00 33) / (0)1 55 00 77 77
Fax (00 33) / (0)1 55 00 77 00

ARTE Deutschland
TV GmbH
Postfach 10 02 13
D-76483 Baden-Baden
Tel. (00 49) / (0)7221 93 69 0
Fax (00 49) / (0)7221 93 69 70

www.arte-tv.com
www.artepro.com



www.arte-tv.com
www.artepro.com

arte